

Galeria bibliologilor români

Lucrarea* este un omagiu adus numeroaselor personalități din domeniul științei despre carte, a căror activitate prodigioasă în slujba cărții merită să fie cunoscută de posteritate.

Categorisiți în: **Precursoři, Fondatori, Bibliologi uitați, Teoreticieni și practicieni**, autorii ne propun o sinteză care conturează și completează cu informații sigure personalitatea unor fruntași ai culturii române.

Ani buni au fost interasați de problemele cărții, ale organizării bibliotecilor și ale cercetărilor bibliografice, mutînd accentul de la aspectul teoretic la cel de ordin practic. Activînd cu pricepere și perseverență, bibliologii prezențați în *Galerie* au devenit un exemplu

de muncă neobosită și pasionată pentru dezvoltarea spiritualității.

Una dintre aceste figuri luminoase ne-a fost nu numai contemporană, dar și deosebit de apropiată nouă – Traian BRAD, care prin strădanie și dăruire a impus schimbări în procesul informativ-formativ al bibliotecilor, în modernizarea și transformarea lor în centre de informare și documentare.

Calitățile lor profesionale și morale pot servi nu numai specialiștilor în domeniu drept model al intelectualului dominat de cultul cărții și al culturii.

Genoveva SCOBIOALĂ,
Departamentul Marketing



*Bulută, Gh., Petrescu, V. *Galeria bibliologilor români*. - Târgoviste: Ed. Biblioteca. 2003. - 96 p. - Colecția PATRIMONIUM.

Eminescu (din nou) în portugheză

Recent, colecția CAIE s-a îmbogățit cu o nouă apariție editorială: Mihai Eminescu, *Poezii/Poesias*, București, 2000, ediție bilingvă româno-portugheză, îngrijită de Micaela Ghiteșcu. Volumul cuprinde o selecție variată din opera poetică a lui Mihai Eminescu. Sunt incluse atât poeme traduse în Portugalia de către profesorul Victor Buescu, în colaborare cu poetul Carlos Queiroz, cât și versiuni braziliene datorate poetului Luciano Maia. Cartea mai conține un tabel cronologic, articolele lui Mircea Eliade *Eminescu – poetul neamului român* (tra-

ducere din portugheză de Ștefan Mera) și *Camões și Eminescu* (traducere de Anca Ferro). Același articol îl găsim și în ziarul român-portughez *Diaspora română și moldavă*, nr.1 din aprilie 2004.

Cum a ajuns acest ziar la noi? O bibliotecară basarabeană, îndrăgostită de carte românească și de tot ce este legat de ea, în virtutea condițiilor de existență de la noi, este plecată în Portugalia la muncă...

... Unica alinare a sufletului îi rămîne comunicarea cu cei apropiați și prin intermediul diasporei românești din



Portugalia. Pentru Dorina, dorul de baștină este un motor al vocației sale de bibliotecar, mai ales în străinătate. Ea organizează activități culturale pentru compatrioții noștri. De

curînd, venind acasă, a vizitat Centrul Academic Internațional Eminescu și ne-a adus acest ziar româno-portughez, în care este inserat "Luceafărul" ("Vesper") în traducerea lui Dan Caragea, și articolul lui Mircea Eliade *Camoes și Eminescu*, și acesta publicat în întregime.

E un gest lăudabil, care merită a fi pus în preajma unui act de mare cultură cum se prezintă editarea în portugheză a creației eminesciene.

Elena DABIJA,
director CAIE

Mihai Eminescu. Poezii=Poésias / M. Eminescu: trad.: Carlos Queiroz, Luciano Maia, Victor Buescu. - București: Fundația Culturală Libra, 2000. - 248 pag.

Clar, cuprinzător și obiectiv despre noi

Această carte neobișnuită ne-a și parvenit într-un chip mai puțin obișnuit: de la Praga, datorită co-naționalului și bunului nostru amic Teodor Buzu, un pictor cu vocație europeană, dar și cu un destin european.

Astfel, colecția de donații și cărți cu dedicații a BM B. P. Hasdeu s-a îmbogățit cu încă o achiziție de valoare. Titlul volumului, credem, spune multe deja; tradus din engleză, el ar suna cam astfel: *De la RSSM la Republica Moldova plus/minus rmn**. Numele autorului - Dan Ionescu, la sigur că spune și el multe... Director al redacției române a postului de radio *Europa Liberă*, Dan Ionescu a asigurat transmisiunile de la Munchen, apoi de la Praga, profesionalism și profunzime, discernământ și rafinament, orizont larg și spirit obiectiv... Cei care ascultă și acum Radio Europa Liberă vorbesc tot mai des de o simțită scădere a nivelului emisiunilor și nu este

exclus că acest declin să fie legat tocmai de plecarea de la Praga a dlui Dan Ionescu.

Volumul la care ne referim trebuie asimilat unei cronici a Basarabiei, de la 1989 pînă în 2002, cu firești incursiuni în istoria noastră general românească, dar și cu analize de ordin istoric și geopolitic vizînd statele cu care soarta ne-a împreunat, împotriva voinței și a firii lucrurilor: Rusia și Ucraina. Deschizînd cartea lui Dan Ionescu, descoperi că istoria cea mai recentă a Basarabiei sovietizate începe... de la alfabetul latin și limba română, mai exact, de la lupta pentru ele. Urmează Independența Republicii Moldova, războiul provocat de Kremlin în Transnistria, reculul entuziasmului de la 1989-1991, revanșa comuniștilor filoruși prin gașca partinică a agrarienilor, o nouă tentativă de revenire la democrație și românism, în fine, "viforul roșu" din februarie 2001...

